



Congregational Commitment on Immigration July 25, 2017

Continuing our tradition of solidarity with immigrants, the Sisters of St. Joseph of Orange echo the gospel values in which Jesus taught that "as far as you did for the least of my brothers and sisters, you did it to me" (Matthew 25:40). Dignity of the person, mutuality and justice are core to our Christian beliefs. In our present situation regarding the crisis on immigration, we are disheartened by the deterioration and lack of centrality of these gospel values. As a Eucharistic Congregation we seek to unite all people with God and with one another, and we embrace the call of Pope Francis to welcome, protect, promote and integrate those who have been displaced by migration. We make a firm commitment and pledge ourselves to seek to remedy the ills within our neighborhood, both locally and globally.

Supported by our rich spiritual heritage, we are called to respond to the signs of the times with bold faith, foresight and flexibility. This call challenges us to respond in an extraordinary way from our hearts and our resources.

- Called to boldly step forward as risk-takers going beyond our normal boundaries and, as our early sisters did, we divide the city, seek out the needs, create new partnerships and strengthen existing partnerships to address these needs for all people, without distinction.
- Called to solidarity, to stand with the immigrant, we attend to their hopes and dreams, their sufferings and basic needs, their right to dignity, and their desire to contribute to the social fabric of all communities. We recognize their richness, that complements our poverty and opens us to God's diverse abundance.
- Called to engage in partnerships where our mutual gifts can multiply, we join with the broader local and global communities of people of good will who stand with the immigrant. In so doing, we further the ideals of justice, civility and solidarity with the immigrant.
- Called to a stance of hospitality with immigrants, for which the mutuality of giving and receiving is at the forefront, we act out of our belief that a culture of encounter with *the other* leads to the transformation of hearts and minds from separateness to unity.

Supported by our lives consecrated to God through the vows of chastity, poverty and obedience, we commit ourselves to the sacred promise of inclusivity, so "that all may be one" (John 17:21). Our communal response is grounded in the prayers and actions of every member of the Congregation. We seek to continue our tradition of loving our neighbors, standing with the immigrant and fostering systemic change in order to transform and bring all to wholeness.



Compromiso Congregacional Sobre Inmigración 25 de Julio de 2017

Continuando con nuestra tradición de solidaridad con los inmigrantes, las Hermanas de San José de Orange hacen eco a los valores evangélicos en los cuales Jesús enseñó que “En verdad les digo que en cuanto lo hicieron a uno de estos hermanos Míos, aun a los más pequeños, a Mí lo hicieron.” (Mateo 25:40). La dignidad de la persona, la mutualidad y la justicia son el núcleo de nuestras creencias Cristianas. En nuestra situación actual con respecto a la crisis de la inmigración, nos desalienta el deterioro y la falta de centralidad de estos valores Evangélicos. Como Congregación Eucarística buscamos unir a todas las personas con Dios y el uno con el otro, y aceptamos el llamado del Papa Francisco a acoger, proteger, promover e integrar a aquellos que han sido desplazados por la migración. Hacemos un compromiso firme y nos comprometemos a tratar de remediar los males dentro de nuestro vecindario, tanto a nivel local como global.

Apoyados por nuestro rico patrimonio espiritual, somos llamadas a responder a los signos de los tiempos con fe audaz, previsión y flexibilidad. Este llamamiento es un desafío a responder de manera extraordinaria desde nuestros corazones y nuestros recursos.

- Llamadas a dar un paso adelante audazmente como tomadoras de riesgos que van más allá de nuestras fronteras normales, como lo hicieron nuestras primeras hermanas, dividimos la ciudad, buscamos las necesidades, creamos nuevas alianzas y fortalecemos las alianzas existentes para hacer frente a estas necesidades para todas las personas, sin distinción.
- Llamadas a la solidaridad, para estar con el inmigrante, atendemos sus esperanzas y sueños, sus sufrimientos y necesidades básicas, su derecho a la dignidad, y su deseo de contribuir al tejido social de todas las comunidades. Reconocemos sus riquezas, que complementan nuestra pobreza y nos abre a la diversa abundancia de Dios.
- Llamadas a participar en alianzas donde nuestros dones mutuos pueden multiplicarse, nos unimos ampliamente a las comunidades locales y globales de personas de buena voluntad que están con el inmigrante. Al hacerlo, fomentamos los ideales de justicia, civismo y solidaridad con el inmigrante.
- Llamadas a una postura de hospitalidad con los inmigrantes, para lo cual la mutualidad de dar y recibir está en la vanguardia, nosotros actuamos de nuestra creencia que una cultura del encuentro con el otro conduce a la transformación de corazones y de mentes de la separación a la unidad.

Apoyadas por nuestras vidas consagradas a Dios a través de los votos de castidad, pobreza y obediencia, nos comprometemos a la sagrada promesa de la inclusión, de modo que " para que todos sean uno" (Juan 17:21). Nuestra respuesta comunal está fundamentada en las oraciones y acciones de cada miembro de la congregación. Buscamos continuar nuestra tradición de amar a nuestro prójimo, de pie con el inmigrante y fomentando el cambio sistémico para transformar y traer todo a la totalidad.



*DÒNG NỮ TU
THÁNH GIUSE,
ORANGE*

Cam Kết Dân Thân Của Hội Dòng Trong Vấn Đề Di Dân Ngày 25 Tháng 7 Năm 2017

Đồng tâm nhứt trí tiếp tục truyền thống của Hội Dòng về vấn đề di dân, Dòng Nữ Tu Thánh Giuse, Orange lập lại các giá trị Phúc Âm như Chúa Giêsu đã dạy: “Những gì người làm cho những anh chị em bé nhỏ của Ta đây, là người đã làm cho Ta” (Mt 25:40). Nhân phẩm của con người, tình liên đới, và công lý là cốt lõi của niềm tin Kitô hữu của chúng ta. Trong hoàn cảnh hiện tại của xã hội chúng ta, liên quan đến sự khủng hoảng của vấn đề di dân, chúng ta rất đau lòng trước sự thờ ơ, suy thoái và thiếu tập trung về các giá trị của Tin Mừng. Là một Dòng Tu Thánh Thể, chúng tôi tìm cách liên kết mọi người với Thiên Chúa và với nhau—chúng tôi đón nhận và đáp lại lời kêu gọi của Đức Giáo Hoàng Phanxicô bằng cách đón tiếp, bảo vệ, cổ võ và giúp hội nhập những người di dân đã phải rời bỏ xứ sở của họ để di cư. Chúng tôi cam kết dứt khoát và hứa tìm kiếm chữa lành những người ốm đau bệnh tật trong làng xóm địa phương cũng như khắp nơi trên toàn cầu.

Được nuôi dưỡng và thừa hưởng bởi tinh thần truyền thống thiêng liêng giàu có lâu đời của Hội Dòng, chúng tôi được mời gọi đáp lại các dấu chỉ của thời đại với đức tin vững chắc, tầm nhìn xa và sự uyển chuyển linh động trước các vấn đề. Lời mời gọi này thách đố Hội Dòng chúng tôi biết đáp lại một cách phi thường với con tim, tài năng, nhân lực và vật chất.

- Được mời gọi để dứt khoát tiến tới phía trước một cách can đảm vượt ra ngoài ranh giới bình thường như những người mạo hiểm và như các chị tiền bối của chúng tôi đã từng sống và làm như vậy. Chúng tôi len lỏi vào các phố xá thị thành tìm kiếm, khám phá và phân loại các nhu cầu, thiết lập các mối tương quan với các đối tác mới, đồng thời tiếp tục duy trì và gia tăng mối tương quan với những đối tác đang đồng hành với chúng tôi để giải quyết những nhu cầu cho tất cả mọi người—***không có sự phân biệt.***
- Được mời gọi để đồng tâm nhứt trí đứng về phía những người di dân, Hội Dòng chúng tôi lưu tâm đến những điều họ hy vọng và những ước mơ của họ, những đau khổ họ đang phải chịu và những nhu cầu căn bản của họ, đến phẩm giá của họ, và



*DÒNG NỮ TU
THÁNH GIUSE,
ORANGE*

những ước muốn đóng góp của họ trong mọi tầng lớp xã hội của mọi cộng đồng. Chúng tôi nhận ra sự giàu có của họ, bổ sung cho sự nghèo nàn của chúng ta và khai mở cho tất cả chúng ta đến với sự phong phú rất đa dạng của Thiên Chúa.

- Được mời gọi để dẫn thân vào những mối tương quan với các đối tác, nhờ đó những món quà tặng chung của chúng ta được nhân lên bội phần, Hội Dòng chúng tôi tham gia vào các cộng đồng địa phương cũng như hoàn cầu một cách rộng lớn hơn bao gồm những người có thiện chí đứng về phía những người di dân. Khi làm như vậy, chúng tôi tiếp tục tiến xa hơn với những lý tưởng của công lý, văn minh, và tình liên đới với những người di dân.
- Được mời gọi để mạnh dạn đứng trên lập trường hiếu khách đối với người di dân, sự cho đi và nhận lại trở thành điều kiện tiên quyết, Hội Dòng chúng tôi hành động dựa vào niềm tin của mình rằng một văn hóa gặp gỡ **tha nhân** dẫn đến sự biến đổi con tim và tâm trí, từ sự chia rẽ đến sự hiệp nhất.

Nhờ được nuôi dưỡng bởi đời sống thánh hiến cho Thiên Chúa qua ba lời khấn khiết tịnh, nghèo khó và vâng lời, chúng tôi cam kết với lời hứa thiêng liêng sống với tinh thần *không loại trừ—bao gồm* (inclusivity) “để chúng được nên một” (Gioan 17:21). Hội Dòng chúng tôi đáp lại lời mời gọi được đặt trên nền tảng của việc cầu nguyện và những hoạt động của mỗi thành viên trong Hội Dòng. Chúng tôi tìm cách để tiếp tục truyền thống của Hội Dòng là **yêu thương những người lân cận** của mình, đứng về phía những người di dân/nhập cư và nuôi dưỡng sự thay đổi hệ thống để biến đổi và mang tất cả mọi người đến sự toàn vẹn.